

ESTIU, TEMPS DE DESCANS

La vida, amb tota la seva intensitat i la seva bellesa, genera també un desgast. Un desgast físic, psicològic i espiritual que requereix cura i nodriment per tal de no caure en un esgotament paralitzador. Necessitem descansar. Necessitem adoptar un ritme diferent de l'habitual, més gratuït, més esponjat, sense que la productivitat i el guany dominin el nostre pensament. El Senyor ens ho recorda clarament: "Veniu a mi tots els qui esteu cansats i afeixugats i jo us faré reposar" (Mt 11,28). La nostra condició mortal esdevé sovint un pes. Ens descobrim a nosaltres mateixos arrossegant-nos per la vida, en comptes de viure-la i gaudir-la amb joia.



L'estiu és un temps propici per descansar en el Crist, per poder deixar que sigui Ell qui porti sobre les seves espatlles la nostra fragilitat i els nostres cansaments. La seva presència, sobretot l'eucarística, és nodriment per al nostre ésser; la seva misericòrdia és oli per a les nostres ferides físiques, psíquiques i morals.

Quan el Senyor ens diu "veniu ara vosaltres sols en un lloc despoblat i reposeu una mica" (Mc 6, 31) ens convida, en la mesura del possible, canviar de lloc, anar a un indret on normalment no anem, sigui uns quants dies o bé una sortida d'una jornada. El "lloc despoblat" fa referència a la Creació, a la contemplació de l'obra de Déu. Necessitem omplir els nostres sentits de la bellesa de la Creació, que esdevé aliment per al nostre cor saturat de notícies i misèries humanes.

L'estiu ens introdueix en una dinàmica nova que ens educa per a la resta de l'any. En comptes de viure el dia a dia com una cursa d'obstacles sempre amb la llengua fora, l'educació en la gratuïtat que ens proposa l'estiu ens pot portar a fer nostres les paraules del Senyor: "Ningú no em pren la vida, soc jo qui la dono lliurement" (Jn 10,18). El dia a dia ja no ens pren la vida, tot desgastant-nos, sinó que la podem entregar lliurement, per retrobar-la amb escreix.

Mn. Miquel Ramon Fuentes, canonge

AGENDA D'ACTIVITATS

Dijous 3	Pregària per les vocacions i per la vida 18:00 h Hora Eucarística, a la capella del Santíssim
Dissabte 5	Gremi d'Electricitat i Fontaneria 8:30 h Missa a la Capella de Santa Llúcia En finalitzar la missa, cant de la Sa/ve davant la imatge de la Mare de Déu de la Llum
Diumenge 6	Diumenge XIV de durant l'any 10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h Missa Conventual Jornada de Responsabilitat en el Trànsit Hi canta el Cor Francesc Valls
Divendres 11	Sant Benet, Abat i Patró d'Europa 11:00 h Ofici en honor al Sant, a la capella del Santíssim
Dissabte 12	10:00 h Confirmacions a l'Altar Major, presidides per Mons. David Abadías, Bisbe Auxiliar de Barcelona 19:15 h Missa en honor a Santa Eulàlia, a l'Altar Major. En acabar la missa, visita i pregaria a la Cripta. Celebració oberta a tots els fidels
Diumenge 13	Diumenge XV de durant l'any 10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h Missa Conventual Finalitzada la missa, visita corporativa a l'altar de la Mare de Déu del Carme Hi canta el Cor Francesc Valls
Dimecres 16	Mare de Déu del Carme Diada de la gent del Mar 11:00 h Ofici en honor de la Mare de Déu del Carme a la capella del Santíssim. Finalitzada la missa, visita al seu altar

Dissabte

19

Mare de Déu de les Claus

11:00 h Ofici en honor a la Mare de Déu, a la Capella del Santíssim
Cant de la *Salve* davant la imatge de la Puríssima, que ens recorda que ella, l'any 1651, va atendre les peticions de tots els ciutadans i governants de la ciutat en ocasió d'una gravíssima pesta

Diumenge

20

Diumenge XVI de durant l'any

10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**
Finalitzada la missa, visita a l'altar de Santa Magdalena
Hi canta el Cor Francesc Valls

Dimarts

22

Santa Maria Magdalena

11:00 h Ofici en honor a la Santa, a la capella del Santíssim.
Finalitzada la missa, visita al seu altar.

Divendres

25

Sant Jaume, apòstol

18:45 h Ofici de Vespres; 19:15 h **Missa Conventual**

Diumenge

27

Diumenge XVII de durant l'any

10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**
Jornada Mundial dels Avis i Persones Grans
Hi canta el Cor Francesc Valls

Horari de Misses juliol i agost

De dilluns a divendres (no festius): 9:00, 11:00, 12:00 i 19:15 h

Dissabtes i vigílies de festius: 9:00, 11:00, 12:00, 18:00 i 19:15 h

Diumenges i festius: 9:00, 10:30 h (Missa Conventual), 12:00, 13:00, 18:00 i 19:15 h

De dilluns a divendres, **Rosari** a les 18:45 h retransmès pel Canal de YouTube de la Catedral.

Cada dia podeu seguir la Missa de les 19:15 h per Ràdio Estel (106.6FM) i pel Canal de YouTube de la Catedral.

ADVOCACIONS I SANTS A LA CATEDRAL

Dia	Sant	Ubicació
Dia 6	Santa Maria Goretti	Capella de Santa Llúcia
Dia 11	Sant Benet	Girola
Dia 13	Santa Teresa de Jesús de los Andes	Claustre
Dia 16	Mare de Déu del Carme	Girola
Dia 19	Mare de Déu de les Claus	Nau dreta
Dia 22	Santa Maria Magdalena	Nau esquerra
Dia 25	Sant Jaume, Apòstol	Claustre
Dia 29	Santa Marta	Nau dreta
Dia 31	Sant Ignasi de Loiola	Claustre i nau dreta

Litúrgia de les Hores

Dies feiners a la Capella del Santíssim – Sant Crist de Lepant

08:45 h pregària de Laudes

19:00 h pregària de Vespres, retransmesa pel Canal de YouTube de la Catedral

Diumenges i festius, al Cor de la Catedral: 10:00 h Ofici de Laudes

Santa Església Catedral Basílica Metropolitana de Barcelona
Sagristia 933 151 554 Vicaria 933 151 005 Domeria 933 428 260
Secretaria 933 428 261 Arxiu 933 100 669
www.catedralbcn.org



BIZUM
Poden fer les seves donacions a la
Catedral de Barcelona amb Bizum
CODI 02375



6 DE JULIOL DE 2025

DIUMENGE XIV DURANT L'ANY (C)

MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Suscepimus Deus*, Andrea Rota (1553-1597)

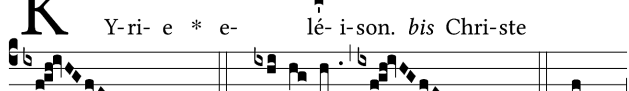
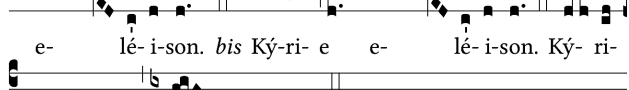
cf. Ps 47, 10-11

Suscepimus, Deus, misericordiam tuam
in medio templi tui:
secundum nomen tuum, Deus,
ita et laus tua in fines terræ;
justitia plena est dextera tua.

Déu nostre, evoquem el record de la
vostra misericòrdia enmig del vostre
temple.
Així com el vostre nom, Senyor,
la vostra lloança arribi als límits de la
terra; la vostra dreta escampa la justícia.

Dios nuestro, evocamos el recuerdo de tu
misericordia en medio de tu templo.
Así como tu nombre, Señor,
tu alabanza llegue a los límites de la
tierra; tu derecha implanta la justicia.

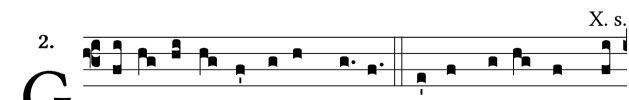
KYRIE · Cant gregorià: Kyrie XI, *Missa Orbis factor*

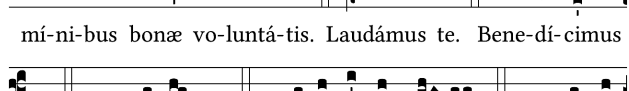
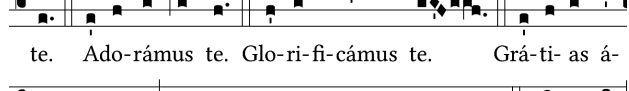
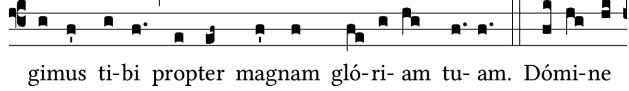
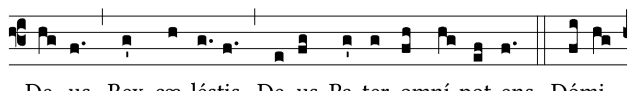
1.  (X) XIV-XVI. s.
K Y-ri- e * e- lé- i-son. bis Chri-ste

e- lé- i-son. bis Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký- ri-

e e- lé- i-son.

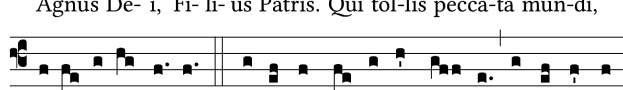
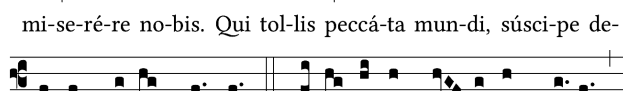
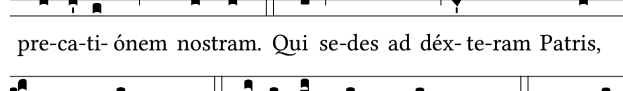
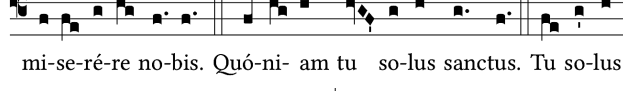
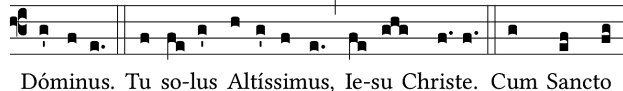
Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLÒRIA · Cant gregorià: Gloria XI, *Missa Orbis factor*

2.  X. s.
G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-

mí-ni-bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus

te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-

gimus ti-bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne

De- us, Rex cæ-léstis, De- us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-

ne Fi- li uni-gé-ni-te Ie-su Christe. Dómi-ne De- us,


Agnus De- i, Fí- li- us Patris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di,

mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, sú-sci-pe de-

pre-ca-ti-ónem nostram. Qui se-des ad dèx- te-ram Patris,

mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus

Dóminus. Tu so-lus Altíssimus, Ie-su Christe. Cum Sancto

Spí-ri-tu, in gló-ri- a De- i Pa- tris. A-men.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.

Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque

Vós, que lleueu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleueu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Ps 65, 1-7.16.20 (R. 1)

Aclama Déu, tota la terra.
Canteu la glòria del seu nom,
canteu la seva fama gloriosa.
Digueu a Déu:
«Que en són, d'admirables, les vostres obres!»

R.



«Tota la terra es prosterna davant vostre
i canta la glòria del vostre nom».
Veni a contemplar les gestes de Déu.
Que n'és d'admirable el que fa amb els homes!

R.

Convertí la mar en terra ferma,
passaren el riu a peu eixut.
Ell és la nostra alegria,
ell que sempre governa amb el seu poder.

R.

Veni, fidels de Déu, escolteu-me;
us contaré el que ha fet per mi.
Beneït sigui Déu: no ha refusat la meua súplica,
ni m'ha negar el seu amor.

R.

*Aclamad al Señor, tierra entera;
tocad en honor de su nombre,
cantad himnos a su gloria.
Decid a Dios: «¡Qué temibles son tus obras!».*

R. Aclamad al Señor, tierra entera.

*Que se postre ante ti la tierra entera,
que toquen en tu honor, que toquen para tu nombre.
Venid a ver las obras de Dios,
sus temibles proezas en favor de los hombres.*

R.

*Transformó el mar en tierra firme,
a pie atravesaron el río.
Alegrémonos en él.
Con su poder gobierna eternamente.*

R.

*Los que teméis a Dios, venid a escuchar,
os contaré lo que ha hecho conmigo:
Bendito sea Dios, que no rechazó mi súplica
ni me retiró su favor.*

R.

AL·LELUIA · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Col 3, 16a



Que la paraula de Crist, en tota la seva riquesa, tingui estada entre
vosaltres.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

La Palabra de Cristo habite entre vosotros en toda su riqueza.

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)



Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

26
Pa - re tot-po-de - rós; i d'a - llí ha de ve - nir a ju - di - car els

31
vius i els morts. Crec en l'Es-pe-rit Sant; la san-ta Ma-re Es -

35
glé-si-a ca - tò-li-ca, a-pos - tò-li-ca, ro - ma - na; la co-mu-ni - ó dels

40
sants; la re-mis-si-ó dels pe - cats; *f* la re-sur-rec-ci-ó de la

44
carn; la vi-da per-du - ra- ble. A - - - - - mén.

OFERTORI

Motet *Populum humilem*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Ps 17, 28.32

**Populum humilem salvum facies,
Domine,
et oculos superborum humiliabis.
Quoniam non est Deus præter te,
Domine.**

Senyor, salveu el vostre poble humiliat,
i humilieu els ulls dels superbs.
Perquè no hi ha cap Déu fora de vós,
Senyor.

*Señor, salva a tu pueblo humillado,
y humilla los ojos de los soberbios.
Porque no hay ningún Dios fuera de ti,
Señor.*

SANCTUS · Cant gregorià: Sanctus XI, *Missa Orbis factor*

2. XI. s.
Sanctus, * Sanctus, Sanctus Dóminus De- us Sá-ba-
oth. Ple-ni sunt cae- li et ter- ra gló- ri- a tu- a.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Ho-sánna in ex- célsis. Bene-díctus qui ve-nit in
nó-mi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in ex- célsis.

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus XI, *Missa Orbis factor*)

1. XIV. s.
A-gnus De- i, * qui tol-lis peccá- ta mundi :
mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

mun-di : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol-lis pec-
cá- ta mundi : dona no-bis pa-cem.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Motet *Gustate et videte*, Orlande de Lassus (1532-1594)

Ps 33, 9-11

**Gustate et videte quoniam suavis est
Dominus; beatus vir qui sperat in eo.
Timete Dominum, omnes sancti ejus,
quoniam non est inopia timentibus eum.
Divites eguerunt, et esurierunt;
inquirentes autem Dominum non
minuentur omni bono.**

Tasteu, i veureu que n'és de bo, el Senyor;
feliç l'home que s'hi refugia.
Sants del Senyor, venereu-lo,
perquè res no els manca als qui el temen.
Els rics s'empobriran, passaran fam,
però als qui cerquen el Senyor
no els faltará cap bé.

*Gustad y ved qué bueno es el Señor;
feliz el hombre que se refugia en él.
Santos del Señor, veneradlo,
porque nada les falta a quienes le temen.
Los ricos se empobrecerán, pasarán
hambre,
pero a quienes buscan al Señor
no les faltará ningún bien.*

FINAL

Motet *Cantate Domino*, Claudio Monteverdi (1567-1643)

cf. Ps 97

**Cantate Domino canticum novum,
cantate et benedicite nomini eius:
quia mirabilia fecit.
Cantate et exultate et psallite
in cythara et voce psalmi:
quia mirabilia fecit.**

Canteu al Senyor un càntic nou,
canteu i beneïu el seu nom,
perquè ha fet meravelles.
Canteu i exulteu en psalms,
amb cítares i cants,
perquè ha fet meravelles.

*Cantad al Señor un cántico nuevo,
cantad y bendecid su nombre,
porque ha hecho maravillas.
Cantad y exultad en salmos,
con cítaras y cantos,
porque ha hecho maravillas.*

13 DE JULIOL DE 2025

DIUMENGE XV DURANT L'ANY (C)

MISSA CONVENTUAL

(10:30 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Laudate Dominum*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

cf. Ps 116

**Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,
glorifiqueu-lo, totes les nacions.
És immensa la seva misericòrdia amb
nosaltres,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

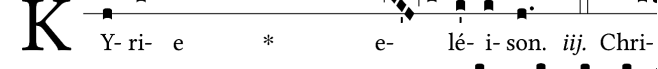
*Alabad el Señor, todos los pueblos,
glorificadlo, todas las naciones.
Es inmenso su amor por nosotros,
la fidelidad del Señor durará siempre.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu
Santo.
Como era en un principio, ahora y
siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper
et in sæcula sæculorum. Amen.**

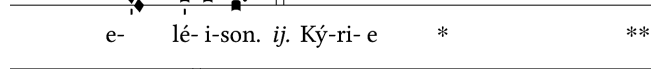
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre,
i pels segles dels segles. Amén.

* Mestre de Capella de la Catedral de Barcelona.

KYRIE · Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*

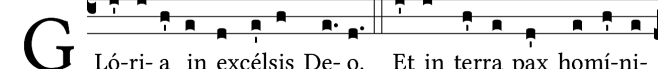
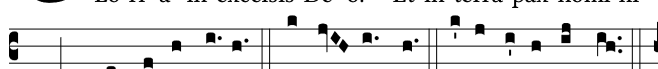
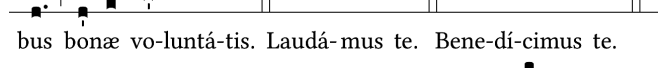
5.  XV-XVI. s.
K Y- ri- e * e- lé- i- son. iij. Chri-

ste e- lé- i- son. iij. Ký- ri- e

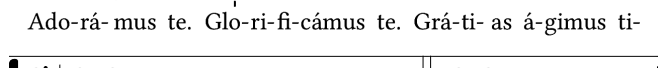
Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

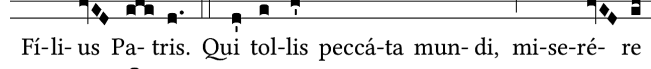

e- lé- i- son. ij. Ký- ri- e * **

e- lé- i- son.

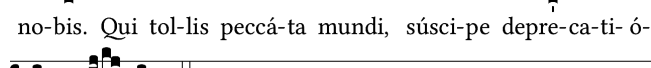
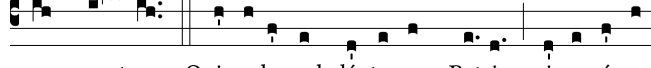
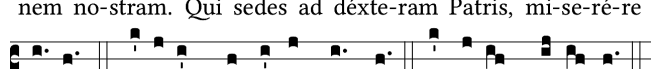
*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA · Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*

5.  XVI. s.
G Ló-ri- a in excelsis De- o. Et in terra pax homí-ni-

bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.

Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-

bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De- us, Rex

cæ-léstis, De- us Pa- ter omní- pot- ens. Dómi-ne Fi- li uni-

gé- ni- te Je- su Christe. Dómi-ne De- us, Agnus De- i,


Fí-li- us Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta mun- di, mi- se- ré- re

no- bis. Qui tol- lis peccá- ta mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ó-

nem no- stram. Qui sedes ad dexte- ram Patris, mi- se- ré- re

no- bis. Quóni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus.

Tu so- lus Al- tíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí- ri- tu,

in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleueu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vos, que lleueu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vos, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.

Perquè vos sou l'únic Sant, vos l'únic Senyor, vos l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Ps 68, 14.17.30.31.33.34.36.37 (R. 33)

A vos us prego, Senyor, en aquesta hora propícia; escolteu-me, Déu meu, vos que estimeu tant, vos que sou fidel a salvar els amics. El vostre amor, Senyor, vessa bondat; mireu-me, per la vostra gran misericòrdia.

R.



Jo, Déu meu, sóc un pobre sofrent. Que el vostre ajut em defensi. Els meus càntics lloaran el nom de Déu, reconeixeran la grandesa del Senyor.

R.

Se n'alegraran els humils quan ho vegin; els qui busquen Déu sincerament diran: «Tingueu llarga vida». Els Senyor escolta sempre els desvalguts, no té abandonats els seus captius.

R.

Déu salvarà Sió, reconstruirà les viles de Judà; hi habitaran els servents del Senyor, ells i els seus fills les posseiran, hi viuran els que estimen el nom de Déu.

R.

Mi oración se dirige a ti, Señor, el día de tu favor; que me escuche tu gran bondad, que tu fidelidad me ayude:

Respóndeme, Señor, con la bondad de tu gracia; por tu gran compasión, vuélvete hacia mí.

R. Miradlo, los humildes, y alegraos; buscad al Señor, y revivirá vuestro corazón.

Yo soy un pobre malherido; Dios mío, tu salvación me levante. Alabaré el nombre de Dios con cantos, proclamaré su grandeza con acción de gracias.

R.

Miradlo, los humildes, y alegraos; buscad al Señor, y revivirá vuestro corazón.

Que el Señor escucha a sus pobres, no desprecia a sus cautivos.

R.

Dios salvará a Sión, reconstruirá las ciudades de Judá, y las habitarán en posesión. La estirpe de sus siervos la heredará, los que aman su nombre vivirán en ella

R.

AL·LELUIA · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

cf. Jn 6, 63b.68b



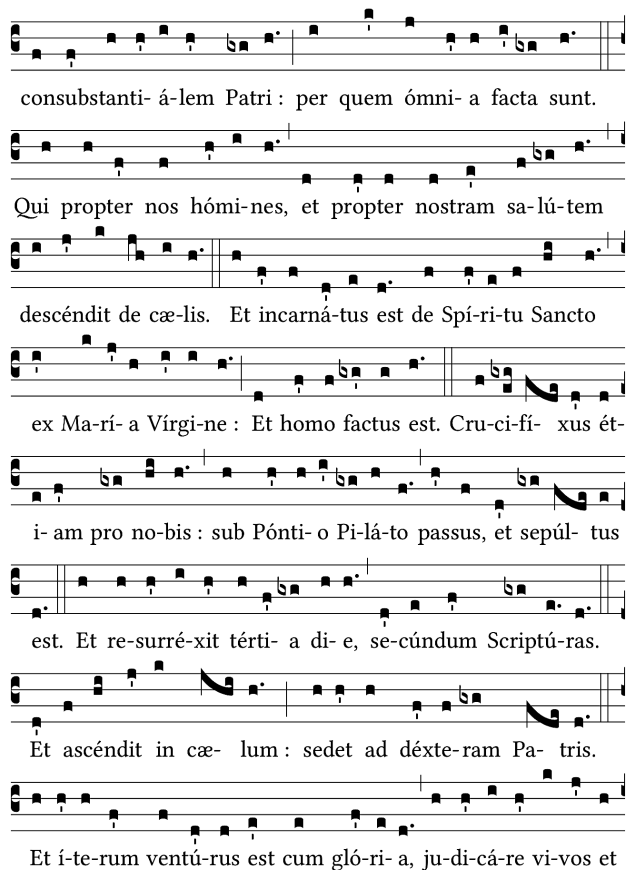
Les vostres paraules, Senyor, són esperit i són vida; vos teniu paraules de vida eterna.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Tus palabras, Señor, son espíritu y vida; tú tienes palabras de vida eterna.

CREDO · Cant gregorià: Credo III





consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt.

Qui propter nos hómi- nes, et propter nostram sa- lú- tem

descéndit de cæ- lis. Et incarná- tus est de Spí- ri- tu Sancto

ex Ma- rí- a Vírgi- ne : Et homo factus est. Cru- ci- fi- xus ét-

i- am pro no- bis : sub Pónti- o Pi- lá- to passus, et sepúl- tus

est. Et re- surré- xit térti- a di- e, se- cúndum Scriptú- ras.

Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad dexte- ram Pa- tris.

Et í- te- rum ventú- rus est cum gló- ri- a, ju- dí- cá- re vi- vos et

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.

I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel.

I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.

Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.

I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.

I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.

Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

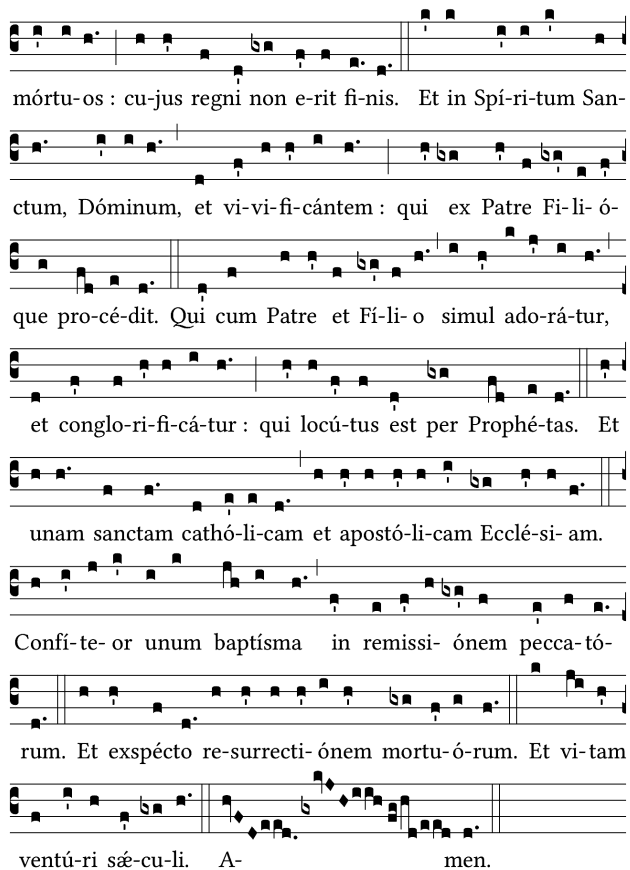
OFERTORI

Motet *Ad te Domine levavi*, Alessandro Scarlatti (1660-1725)

**Ad te Domine levavi animam meam,
Deus meus, in te confido:
non erubescam
neque irrideant me inimici mei.
Etenim universi qui te expectant
non confundentur.**

A vós elevo la meva ànima, Senyor,
Déu meu, en vós confio,
que no en tingui un desengany,
i no se n'alegrin els enemics.
No s'enduran un desengany
els qui esperen en vós.

*A ti elevo mi alma, Señor,
Dios mío, en ti confío,
que no tenga un desengaño,
y no se alegren los enemigos.
No se llevarán un desengaño
quienes esperan en ti.*



mórtu- os : cu- jus regni non e- rit fi- nis. Et in Spí- ri- tum San-

ctum, Dóminum, et vi- vi- fi- cántem : qui ex Patre Fi- li- ó-

que pro- cé- dit. Qui cum Patre et Fi- li- o simul ado- rá- tur,

et conglo- ri- fi- cá- tur : qui locú- tus est per Prophé- tas. Et

unam sanctam cathó- li- cam et apostó- li- cam Ecclé- si- am.

Confi- te- or unum baptisma in remissi- ónem pecca- tó-

rum. Et expécto re- surrecti- ónem mortu- ó- rum. Et vi- tam

ventú- ri sáe- cu- li. A- men.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

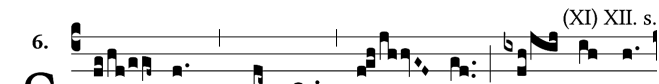
Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.

Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.

Amén.

cf. Ps 24, 1-2

SANCTUS · Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis

6.  (XI) XII. s.
S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus
 De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-
 ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!


 ctus qui ve- nit in nómi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na
 in ex-cél- sis.

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI · Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis

6.  XV. s.
A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :
 mi-se-ré-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
 Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
 Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.


 cá- ta mun- di : mi-se-ré-re no- bis. A- gnus De- i, *
 qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no-bis pa- cem.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
 Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
 Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Motet *Quod autem cecidit*, Manuel Cardoso (1566-1650)

cf. Lc 8, 15

Quod autem cecidit in terram bonam:
 he sunt qui in corde bono et optimo
 audientes verbum retinent,
 et fructum afferunt in patientia.

Els qui sembren en terra bona,
 són els qui amb cor bo,
 després d'escoltar la paraula, la retenen
 i donen fruit amb perseverança.

Los que siembran en tierra buena
 son los que escuchan la palabra
 con un corazón noble y generoso,
 la guardan y dan fruto con
 perseverancia.

FINAL

Motet *Cum turba plurima*, Romolo Naldi (1560-1612)

Lc 8, 4-8

Cum turba plurima conveniret ad Iesum et de civitatibus properarent ad eum dixit per similitudinem:
Exiit qui seminat seminare semen suum:
et dum seminat aliud cecidit secus viam et conculcatum est et volucres cæli comederunt illud.
Et aliud cecidit supra petram et natum aruit, quia non habebat humorem.
Et aliud cecidit inter spinas: et simul exortæ spinæ suffocaverunt illud.
Et aliud cecidit in terram bonam, et ortum fecit fructum centuplum.
Hæc dicens clamabat: qui habet aures audiendi audiat.

Reunida una gran gentada dels qui acudien a ell de totes les poblacions, els digué en paràbola: «Heus aquí que va sortir el sembrador a sembrar la seva llavor. I, tot sembrant, una part caigué arran del camí, fou trepitjada, i els ocells se la van menjar tota. Una altra part va caure sobre la roca i, un cop nascuda, es va assecar per manca de saó. Una altra part caigué enmig dels cards, i els cards que hi creixien barrejats la van ofegar. Una altra part va caure en terra bona i, un cop nascuda, va donar fruit centuplicat». I, dit això, clamava: «Qui tingui orelles per a escoltar, que escolti».

Habiéndose reunido una gran muchedumbre y gente que salía de toda la ciudad, dijo en parábola: «Salió el sembrador a sembrar su semilla. Al sembrarla, algo cayó al borde del camino, lo pisaron, y los pájaros del cielo se lo comieron. Otra parte cayó en terreno pedregoso, y, después de brotar, se secó por falta de humedad. Otra parte cayó entre abrojos, y los abrojos, creciendo al mismo tiempo, la ahogaron. Y otra parte cayó en tierra buena, y, después de brotar, dio fruto al ciento por uno». Dicho esto, exclamó: «El que tenga oídos para oír, que oiga».

20 DE JULIOL DE 2025

DIUMENGE XVI DURANT L'ANY (C)

MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

INTROIT

Cant *Poble de Déu, ciutat de l'Emmanuel*, Adam de Sant Víctor (s. XII), *Suscepimus Deus*; adaptació: Lecot

*Poble de Déu, ciutat de l'Emmanuel,
Poble de Déu, salvat en la sang del Crist.
Poble de batejats, Església del Senyor,
lloança a Déu.*

Poble escollit per ser amic de Déu,
recorda l'aliança amb Moisès,
i la promesa feta a aquells qui creuen
en el Senyor.

Poble escollit per ser amic de Déu,
recorda l'anunci del Baptista:
Déu vindrà, prepara el camí,
canvia ton cor.

Poble escollit per ser amic de Déu,
recorda Maria plena de gràcia,
humil serventa,
ens mostra la fe en l'Etern.

Poble escollit per ser amic de Déu,
recorda el temps de sa visita;
a casa dels pobres
ve el Fill de Déu per salvar-te.

Pueblo de Dios, ciudad del Emmanuel,
Pueblo de Dios, salvado en la sangre de Cristo.
Pueblo de bautizados, Iglesia del Señor,
alabanza a Dios.

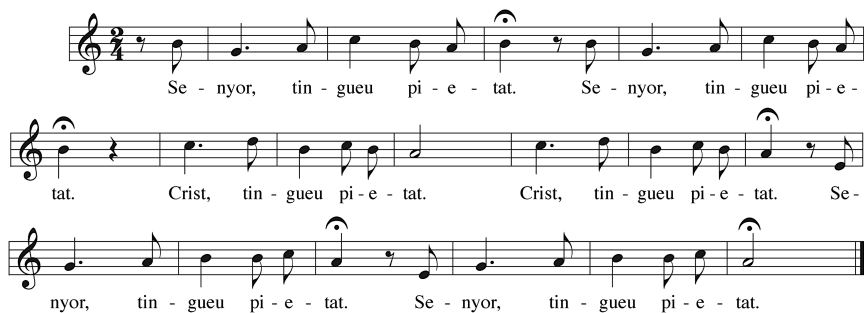
*Pueblo escogido para ser amigo de Dios,
recuerda la alianza con Moisés,
y la promesa hecha a quienes creen
en el Señor.*

*Pueblo escogido para ser amigo de Dios,
recuerda el anuncio del Bautista:
Dios vendrá, prepara el camino,
cambia tu corazón.*

*Pueblo escogido para ser amigo de Dios,
recuerda a Maria llena de gracia,
humilde sirvienta,
nos muestra la fe en el Eterno.*

*Pueblo escogido para ser amigo de Dios,
recuerda el tiempo de su visita;
a casa de los pobres
viene el Hijo de Dios para salvarte.*

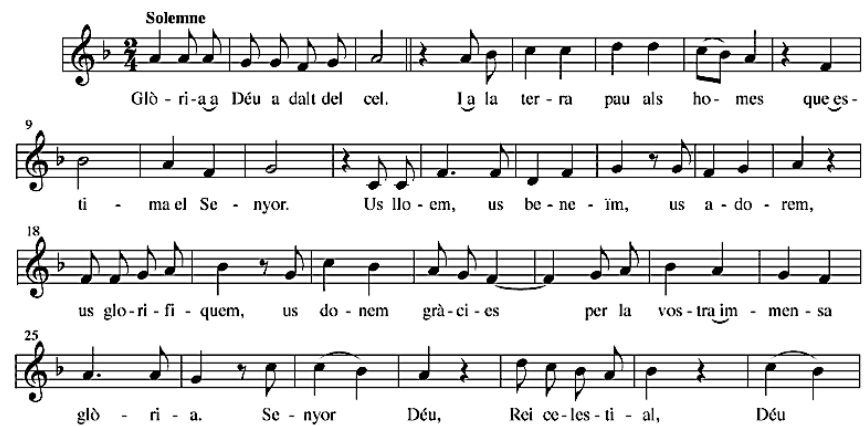
KYRIE (A1) · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)



Se - nyor, tin - gueu pi - e - tat. Se - nyor, tin - gueu pi - e -
tat. Crist, tin - gueu pi - e - tat. Crist, tin - gueu pi - e - tat. Se -
nyor, tin - gueu pi - e - tat. Se - nyor, tin - gueu pi - e - tat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (B2) · Música: Albert Taulé (1932-2007)



Solemne
Glò - ri - a Déu a dalt del cel. I a la ter - ra pau als ho - mes que es -
ti - ma el Se - nyor. Us llo - em, us be - ne - ïm, us a - do - rem,
us glo - ri - fi - quem, us do - nem grà - ci - es per la vos - tra im - men - sa
glò - ri - a. Se - nyor Déu, Rei ce - les - ti - al, Déu

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el
Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te
bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te
damos gracias, Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el pecado
del mundo, atiende nuestra súplica; tú que
estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios
Padre. Amén.

32 Pa - re, om - ni - po - tent. Se - nyor, Fill u - ni - gè - nit Je - su -

38 crist, Se - nyor Déu, A - nyell de Déu, Fill del Pa - re,

46 vós, que lle - veu el pe - cat del món, tin - gueu pí - e - tat de nos -

52 al - tres; vós, que lle - veu el pe - cat del món, a - co - lliu la

59 nos - tra sú - pli - ca. Vós, que se - ieu a la dre - ta del Pa - re, tin -

66 gueu pí - e - tat de nos - al - tres. Per - què vós sou l'ú - nic Sant, vós

74 l'ú - nic Se - nyor, vós l'ú - nic Al - tís - sim, Je - su - crist, amb l'Es - pe -

81 rit Sant en la glò - ri - a de Déu Pa - re. A - mén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 14, 1b-5 (R.: 1a)

Qui podrà viure a la muntanya sagrada?
El qui obra honradament i practica la justícia,
diu la veritat tal com la pensa;
quan parla, no escampa calúmnies.

R.

Se - nyor, ¿qui po - drà es - tar - se a casa vos -

tra?

Mai no fa mal al proïsme,
ni carrega a ningú res infamant,
compten poc als seus ulls els descreguts,
honra i aprecia els fidels del Senyor.

R.

No es desdiu de promeses oneroses,
no fia els seus diners a interès,
ni es ven per condemnar cap innocent.
El qui obra així mai no caurà.

R.

*¿Quién puede habitar en tu monte santo?
El que procede honradamente y practica la justicia,
el que tiene intenciones leales
y no calumnia con su lengua.*

R. Señor, ¿quién puede hospedarse en tu tienda?

*El que no hace mal a su prójimo
ni difama al vecino.
El que considera despreciable al impío
y honra a los que temen al Señor.*

R.

*El que no retracta lo que juró aun en daño propio,
el que no presta dinero a usura
ni acepta soborno contra el inocente.
El que así obra nunca fallará.*

R.

AL·LELUIA · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

cf. Jn 10, 27

f Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Les meves ovelles reconeixen la meua veu, diu el Senyor; jo
també les reconec i elles em segueixen.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Mis ovejas escuchan mi voz, dice el Señor; y yo las conozco, y
ellas me siguen,*

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Amplitud i fermesa



Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Justitiae Domini*, Alessandro Scarlatti (1660-1725)

**Justitiae Domini rectae,
lætificantes corda;
et judicia eius dulciora
super mel et favum.
Nam servus tuus custodit ea.**

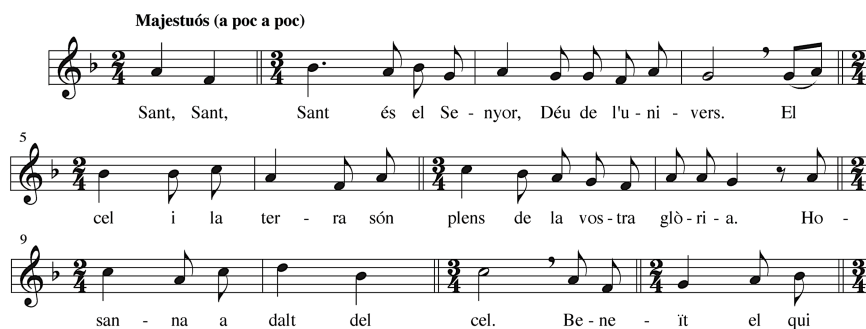
Els preceptes del Senyor són planers,
omplen el cor de goig;
són més dolços que la mel,
regalimant de la bresca.
El vostre servent els guarda.

Ps 18, 9a.11b-12a

*Los preceptos del Señor son fieles
e instruyen a los ignorantes;
más dulces que la miel
de un panal que destila,
y tu siervo los guarda.*

SANCTUS (E3) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Majestuós (a poc a poc)



Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!



AGNUS DEI (M3) · Música: Anselm Ferrer, OSB



Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Motet *Optimam partem elegit*, William Byrd (1539-1623)

**Optimam partem elegit sibi Maria,
quæ non auferetur ab ea in æternum.**

Maria ha elegit la part millor,
i no li serà mai presa.

Ps 33, 9-11

*Maria ha elegido la mejor parte,
y nunca le será arrebatada.*

FINAL

Motet *Jubilate Deo*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

cf. Ps 99

**Jubilate Deo omnis terra.
Servite Domino in lætitia.
Introite in conspectus eius in
exultatione.**

**Scitote, quoniam Dominus ipse est Deus:
ipse fecit nos et non ipsi nos;
populus eius et oves pascuæ eius.**

**Introite portas eius in confessione,
atria eius in hymnis: confitemini illi.**

**Laudate nomen eius,
quoniam suavis est Dominus,
in æternum misericordia eius
et usque in generationem
et generationem veritas eius.**

Aclameu el Senyor arreu de la terra,
doneu culte al Senyor amb cants de festa,
entreu davant d'ell amb crits d'alegria.

Reconeixeu que el Senyor és Déu,
que és el nostre creador i que som seus,
som el seu poble i el ramat que ell
pastura.

Entreu als seus portals enaltint-lo,
canteu lloances als seus atris,
enaltiu i beneïu el seu nom:

«Que n'és, de bo, el Senyor!
Perdura eternament el seu amor,
és fidel per segles i segles».

*Aclama al Señor, tierra entera,
servid al Señor con alegría.
Llega a él con cantares de gozo.*

*Sabed que el Señor es Dios:
él nos creó, a él pertenecemos,
somos su pueblo, y ovejas de su rebaño.
Entrad por sus puertas dando gracias,
avanzad por sus atrios entre himnos.*

*Alabad su nombre,
porque el Señor es bondadoso,
y su misericordia es eterna,
de generación en generación
permanece su verdad.*

*Mestre de capella de la Catedral de Barcelona.

27 DE JULIOL DE 2025

DIUMENGE XVII DURANT L'ANY (C)

MISSA CONVENTUAL

(10:30 h)

INTROIT

Motet *Signor le tue man sante* [Part I], Giovanni Gabrieli (1553-1612)

Signor le tue man sante
qual humiltà, qual zelo
mosse de servi tuoi
lavar le piante:
o creator del cielo
già ascoso in mortal velo,
rinova l'opra pia
monda 'l mio cor
d'ogni sua colpa ria.

Senyor les vostres santes mans,
quina humilitat, quin zel
mogueren dels vostres servents
a rentar-los els peus:
oh Creador del cel,
ja amagat en un vel mortal,
renoveu l'obra piadosa
netegeu el meu cor
de totes les seves faltes.

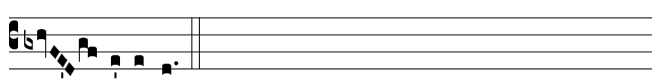
Señor tus santas manos,
que humildad, que celo
movieron de tus siervos
a lavarles los pies:
oh, Creador del cielo,
ya escondido en un velo mortal,
renueva la obra piadosa,
limpia mi corazón
de todas sus faltas.

KYRIE · Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*

5.  XV-XVI. s.
K Y-ri- e * e- lé- i-son. iij. Chri-

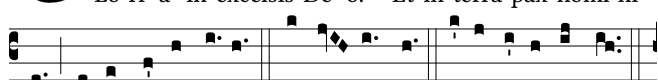
ste e- lé- i-son. iij. Ký-ri- e

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.


e- lé- i-son. ij. Ký-ri- e * **

e- lé- i-son.

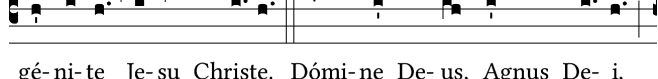
Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA · Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*

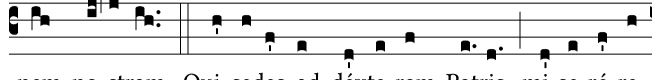
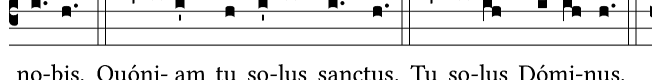
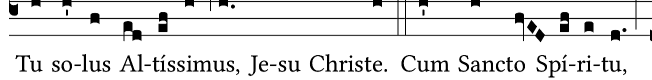
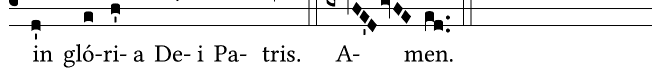
5.  XVI. s.
G Ló-ri-a in excélsis De-o. Et in terra pax homí-ni-

bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.

Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus ti-

bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us, Rex

cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li uni-

gé-ni-te Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus De-i,


Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré- re

no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti-ó-

nem no-stram. Qui sedes ad dexte-ram Patris, mi-se-ré-re

no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.

Tu so-lus Al-tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,

in gló-ri-a De-i Pa-tris. A- men.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vos, que lleveu el pecat del món, acollíu la nostra súplica; vos, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.

Perquè vos sou l'únic Sant, vos l'únic Senyor, vos l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Ps 137, 1-3.6-8 (R. 3a)

Us enalteixo amb tot el cor, Senyor,
us vull cantar a la presència dels àngels.
Em prosterno davant el santuari.

R.



Enalteixo el vostre nom,
perquè estimeu i sou fidel.
Sempre que us invocava, m'heu escoltat,
heu enfortit la meva ànima.

R.

El Senyor és excels, però es mira els humils,
mentre que els altius, els esguarda de lluny.
Si passo entre perills, em guardeu la vida,
detureu amb la mà l'enemic.
La vostra dreta em salva.

R.

Que el Senyor continuï afavorint-me.
El vostre amor perdura sempre.
Acabeu la vostra obra, Senyor.

R.

*Te doy gracias, Señor, de todo corazón,
delante de los ángeles tañeré para ti;
me postraré hacia tu santuario.*

R. Abres tú la mano, Señor, y nos sacias de favores.

*Daré gracias a tu nombre:
por tu misericordia y tu lealtad.
Cuando te invoqué, me escuchaste,
acreciste el valor en mi alma.*

R.

*El Señor es sublime, se fija en el humilde,
y de lejos conoce al soberbio.
Cuando camino entre peligros, me conservas la vida;
extiendes tu mano contra la ira de mi enemigo,
y tu derecha me salva.*

R.

*El Señor completará sus favores conmigo.
Señor, tu misericordia es eterna,
no abandones la obra de tus manos.*

R.

AL·LELUIA · Cant gregorià



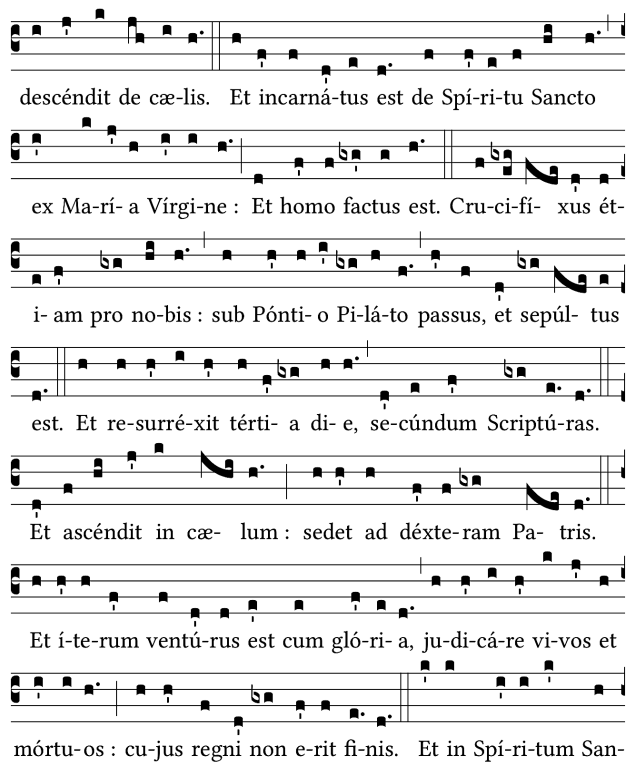
Heu rebut un Esperit que ens fa fills i ens fa cridar: Abbà, Pare!

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Habéis recibido un Espíritu de hijos de adopción, en el que clamamos: «¡Abba, Padre!».

CREDO · Cant gregorià: Credo III

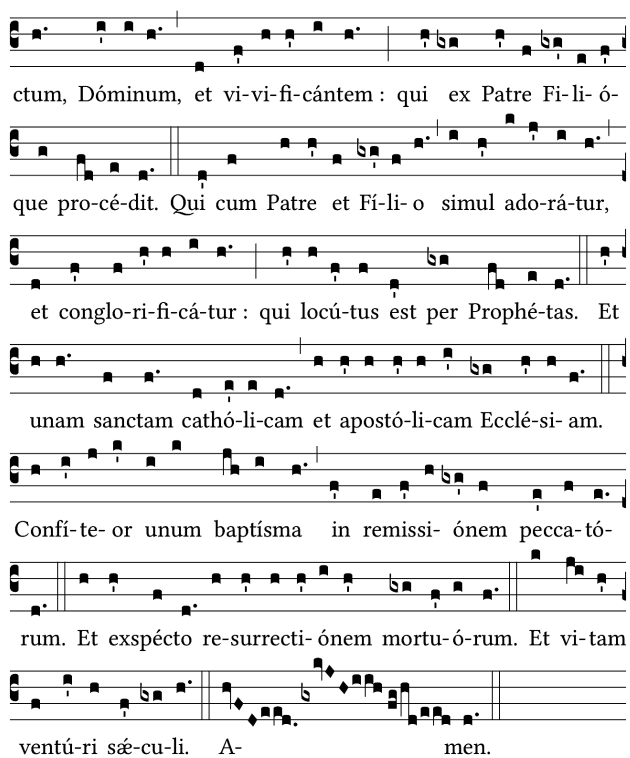




descendit de cæ-lis. Et incarnâ-tus est de Spí-ri-tu Sancto
ex Ma-rí-a Virgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fi- xus ét-
i-am pro no-bis : sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus
est. Et re-surré-xit térti- a di-e, se-cúndum Scriptú-ras.
Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad déxte-ram Pa- tris.
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-cá-re vi-vos et
mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.
I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.
I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.



ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-ó-
que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li-o simul ado-rá-tur,
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et
unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am.
Confi-te-or unum baptisma in remissi-ónem pecca-tó-
rum. Et expécto re-surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam
ventú-ri sáe-cu-li. A- men.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.
Amén.*

OFERTORI

Motet *Exaltabo te*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Ps 29, 2-3

**Exaltabo te Domine,
quoniam suscepisti me
nec delectasti inimicos meos super me.
Domine clamavi ad te et sanasti me.**

Amb quin goig us exalço, Senyor!
M'heu tret a flor d'aigua quan m'ofegava,
i no heu permès que se n'alegrin els
enemics.
Senyor, vaig cridar auxili i em vau guarir.

*Te ensalzaré, Señor,
porque me has librado
y no has dejado que mis enemigos se rían
de mí. / Señor, Dios mío, a ti grité, y tú
me sanaste.*

SANCTUS · Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis

6. (XI) XII. s.

S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus

De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-

ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

ctus qui ve- nit in nómi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na

in ex-cél- sis.

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI · Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis

6. XV. s.

A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :

mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *

qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓN

Motet *Caro mea*, Andrea Gabrieli (1510-1586)

Jn 6, 55b-58

Caro mea vere est cibus: et sanguis meus vere est potus.
Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem in me manet, et ego in eo.
Sicut me misit vivens Pater et ego vivo propter patrem et qui manducat me et ipse vivet propter me.
Hic est panis qui de cælo descendit, non sicut manducaverunt patres vestri manna et mortui sunt.
Qui manducat hunc panem vivet in æternum.

La meva carn és veritable menjar i la meva sang és veritable beguda. Qui menja la meva carn i beu la meva sang està en mi, i jo, en ell. Així com jo, enviat pel Pare que viu, visc pel Pare, així qui em menja a mi viurà a causa de mi. Aquest és el pa que ha baixat del cel, no pas com el que van menjar els pares, que després van morir; qui menja aquest pa viurà eternament.

Mi carne es verdadera comida y mi sangre es verdadera bebida. Quien come mi carne y bebe mi sangre está en mí, y yo, en él. Así como yo he sido enviado por el Padre que vive, yo vivo por el Padre, así quien me come a mí vivirá a causa de mí. Éste es el pan que ha bajado del cielo, no como el que comieron vuestros padres, que después murieron; quien come este pan vivirá eternamente.

FINAL

Motet *Signor le tue man sante* [Part II], Giovanni Gabrieli

Vergine il cui figliol glorioso ascese a l'alto ciel d'onde per noi mortali in form' humana scese deh! pia dona a quest' alm' afflitta l'ali che segua lui sciolta da tanti mali.

Verge el Fill de la qual gloriós pujà a les altures del cel, d'on per a nosaltres els mortals en forma humana davallà, oh! piadosa, doneu a aquesta ànima afligida les ales que el segueixen alliberada de tants mals.

Virgen cuyo hijo glorioso ascendió a los altos cielos, de donde para nosotros los mortales en forma humana descendió. oh, piadosa dale a esta alma afligida las alas para seguirlo libre de tantos males.